

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Вахтеровой Елены Вячеславовны «Особенности языковой реализации англоязычной научной медицинской статьи (на материале исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

В настоящее время понимание особенностей конструирования англоязычного научного письменного текста представляет особый интерес как для лингвистов, так и для представителей других смежных наук, например, педагогики, психологии, культурологии. Научный дискурс привлекает внимание лингвистов с точки зрения его институциональности (Кравцова 2012), прагматических особенностей (Мишанкина 2015), риторических компонентов (Жарков 2019), экспрессивности (Ванько 2014), эпистолярности (Орлова 2020) и даже образности (Козлова 2023).

Среди жанров научного дискурса выделяется научная статья, инструмент выражения голоса ученого, которая продолжает оставаться важнейшим средством информационного обмена в академической среде (Hyland 2009). Лингвистические исследования научной статьи многоаспектны и предполагают выявление как её универсальных дискурсивных особенностей (Бузальская 2021), так и определение лингвокультурной специфики. В современной науке о языке представлены исследования, изучающие научную статью на различных языках: немецком (Садовников 2015, 2023; Новикова 2022), английском (Боктаева, Никитина, Гольдварг 2020; Дубинина 2021), японском (Винокурова, Слепанова 2022) и других языках. Осознавая необходимость понимания различий в конструировании текста научной статьи на родном и иностранном, как правило, английском языке, отечественные и зарубежные лингвисты активно изучают научную статью в сравнительно-сопоставительном ключе (например, Котик, Толстикова 2021; Соколова 2021; Khoutyz 2016; Lei, Mauranen, Wu 2019; Taki, Jafarpour 2012 и др.). Очевидно, что в современном академическом пространстве англоязычная научная письменная речь является неотъемлемой компетенцией современных специалистов, позволяющей им принимать активное участие в международной публикационной деятельности, привлекать внимание общественности к результатам собственного научного труда.

В этой связи рецензируемый научный труд Е.В. Вахтеровой представляется, безусловно, *актуальным* по ряду причин. Во-первых, материалом исследования выступает англоязычная научная медицинская статья, в выявлении и изучении языковых средств реализации жанрово-специфических проявлений которой существует острая необходимость в силу отсутствия единых дифференциальных параметров для определения и разграничения функциональных разновидностей научной медицинской статьи. Во-вторых, классификация и системное описание разновидностей англоязычной медицинской статьи, наглядно представленных в диссертации, необходимо для понимания специфики языковой реализации жанровых

вариантов англоязычной медицинской статьи. Работа выполнена в русле актуальных для современной науки о языке направлений и опирается на положения теории речевых жанров и стилистики научного текста, академического дискурса и его жанрового многообразия, медицинского дискурса.

Цель рецензируемой диссертационной работы – провести комплексное описание языковых средств реализации жанровых разновидностей «исследовательская статья» (Research Article) и «отчёт о клиническом случае» (Case Report). Для достижения данной цели автор формирует исследовательский корпус, включающий 300 исследовательских статей, общим объёмом более 1 000 000 словоупотреблений и 200 отчётов о клинических случаях, общим объёмом 400 000 словоупотреблений. Обратим внимание, что критерии выбора *материала анализа* представлены автором во введении.

Отметим успешно избранную автором *систему методов*, с помощью которых производится анализ фактического материала. Это методы анализа и синтеза, метод лингвистического наблюдения и описания, метод классификации и количественного анализа. В числе специальных лингвистических методов автор применяет методики структурного, семантического и контекстуального анализа. Похвально то, что Е.В. Вахтерова подробно описывает три этапа процедуры исследования, которые по сути формируют методологию анализа научной статьи и могут применяться при изучении других научных жанров.

Научная новизна диссертации не вызывает сомнения, поскольку в ней впервые: 1) представлено системное описание внутрижанровых различий англоязычной научной медицинской статьи; 2) определены композиционные и содержательные элементы медицинской исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае как отдельных видов англоязычной научной медицинской статьи; 3) выявлена взаимосвязь языковых средств, реализующих установленные композиционно-содержательные элементы, со специфическими видовыми характеристиками исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае.

Теоретическая значимость диссертации заключается в дополнении и систематизации имеющихся знаний о научной статье как жанре академического дискурса, а также о композиционной и содержательной специфике отдельных видов англоязычной научной медицинской статьи. Также в диссертации разработана методология анализа специфики языковой реализации исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае: подробно описана процедура и единицы анализа, что значительно дополняет существующую методику анализа научных жанров и, безусловно, может применяться при исследовании как научной статьи на других языках (например, на русском), так и иных научных жанров (например, монографии).

Практическая значимость научного труда Е.В. Вахтеровой очевидна: представленная ею методология анализа специфики языковой реализации жанровых вариантов медицинской научной статьи может использоваться при освоении различных аспектов академического письма, например, на

практических занятиях по английскому языку для специальных целей, в переводческой практике, а также для подготовки и проведения специализированных курсов научного медицинского перевода.

Успешному достижению поставленной цели способствует логично выстроенная иерархия *задач* исследования, определившая структуру научного труда, состоящего из трёх глав.

В первой главе «Англоязычный академический дискурс: современные концепции и подходы к исследованию» автор представляет детальный обзор теоретических основ изучения академического дискурса, характеризует его богатую жанровую систему, систематизирует и анализирует важные для изучения академического дискурса подходы и понятия. Е.В. Вахтерова формирует свое определение научного дискурса, под которым понимает «речевое взаимодействие представителей научной среды, целью которого является получение и распространение нового знания» (стр. 18). Автор внимательно относится к теоретическому аппарату исследования, разграничивая значимые для исследования понятия (например, академический и научный дискурс), объясняя свою позицию.

Автор выделяет процессы научного текста, наиболее типичными из которых являются представление, классификация или обобщение фактов, выдвижение идеи или гипотезы, ее обоснование и доказывание, формулирование законов и закономерностей, то есть всех тех речемыслительных действий, которые связаны с универсальными процессами мышления и познания. Способы вербализации этих процессов составляют функционально-стилистическую специфику научного текста и делают его актуальным объектом дискурсивно-лингвистического анализа. Здесь также систематизированы особенности использования научного текста как объекта лингвистических исследований, определены теоретико-методологические принципы его изучения.

Изучив многочисленные научные труды по теме исследования, автор выделяет наиболее типичные подходы к изучению научной статьи, к которым относятся лингвоэпистемический, коммуникативно-дискурсивный, лингвокультурологический и лингводидактический подходы. Е.В. Вахтерова характеризует используемый ею в диссертации жанровый подход «к пониманию англоязычной научной медицинской статьи, предусматривающий её внутрижанровую классификацию» (стр. 44).

Вторая глава «Жанровые разновидности англоязычной научной медицинской статьи» включает богатейший научно-теоретический материал о возможностях типологического описания жанровых разновидностей научной медицинской статьи. Автор отмечает внутрижанровое разнообразие научной статьи, а также различия, обусловленные лингвокультурными особенностями. Рассмотрев типологии жанра научной статьи, автор приходит к умозаключению о «целесообразности построения жанровой классификации англоязычных научных статей в медицинском научно-исследовательском дискурсе, поскольку в данном случае будут соблюдены условия одной лингвокультуры и

предметно-научной отрасли, что обеспечит непротиворечивость классификации» (стр. 53).

Опираясь на внушительную теоретическую базу об универсальных параметрах научных жанров, Е.В. Вахтерова проводит собственный анализ жанровых особенностей англоязычной медицинской статьи и создает перечень жанровых требований ведущих научных журналов в области медицины, иллюстрируя все свои умозаключения примерами из исследовательского корпуса. Определение критериев классификации жанра англоязычной медицинской статьи автор считает важным для формирования единого понимания о данном жанре. Автор выявляет, помимо единых критериев описания жанра, и критерии различий, которые влияют на определение типа медицинской научной статьи. Анализ дифференцирующих критериев позволяет диссертанту добавить к описанным ранее универсальным жанровым параметрам еще один параметр «степень полноты презентации исследования», определяемый как полное или частичное представление всех этапов исследования в тексте англоязычной научной медицинской статьи (стр. 64). Выявленные дифференцирующие критерии исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае представлены наглядно в Таблице 3 (стр. 65-66).

В результате скрупулёзного анализа основных аспектов исследовательской статьи (доминирующая коммуникативная цель, предмет исследования, стандартизованная структура, участники научного дискурса) автор приходит к выводу о том, что «исследовательская статья – это жанровая разновидность научной медицинской статьи, доминирующей коммуникативной целью которой является информирование, то есть сообщение и обобщение нового научного знания» (стр. 72). Также автор систематизирует характеристики отчёта о клиническом случае как о жанровой разновидности научной медицинской статьи с основным акцентом на взаимодействие пациента и практикующего врача и приходит к выводу о том, что клинический случай – это единица медицинского дискурса, изложение в которой представлено в форме описания с такими чертами, как обобщаемость и описание, основной целью которого является информирование

Представив теоретическое обоснование тому, что изучение языковых средств, отражающих жанровую специфику научных медицинских текстов, проводится путем описания композиционных и содержательных элементов, Е.В. Вахтерова определяет единицы анализа собственного исследовательского корпуса. Как уже отмечалось выше, все полученные выводы автор иллюстрирует наглядно в таблицах. В результате можно увидеть чёткое описание содержательных аспектов, которые должны быть представлены в каждом структурном элементе медицинской статьи. Данные композиционно-содержательные аспекты направлены на отражение хода и этапов медицинского исследования. Безусловно, подобный подход к структурно-композиционному анализу текста исследовательской статьи обладает широкой возможностью применения, так как может быть использован при изучении и составлении любых научных текстов.

Третья заключительная глава «Особенности языковой реализации исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае» – это тщательный и глубокий анализ характеристик исследуемых разновидностей жанра «научная статья». С опорой на выявленные ранее композиционные и содержательные аспекты изучаемых текстов Е.В. Вахтерова переходит к рассмотрению языковой реализации исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае. Начинает автор с изучения количественных характеристик композиционных элементов с определением доли каждого раздела исследовательской статьи в общей структуре статьи (результаты проиллюстрированы круговыми диаграммами на рис. 2 и 3). Анализ лингвистических характеристик заголовков исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае выявил регулярно повторяющиеся элементы. Так, для исследовательской статьи характерно употребление шести типов заголовков, а для отчёта о клиническом случае – три типа. Полученные результаты также систематизированы наглядными рисунками.

Анализ композиционных и лингвистических характеристик аннотации исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае позволил автору определить предпочтительные типы аннотаций с характерными для них элементами. В силу высокой роли аннотации научных публикаций значимыми представляются характеристики данного раздела научной статьи, описанные автором диссертации, отмечающим жесткую степень стандартизованности, наличие содержательных элементов в жатом виде, а также определенные языковые элементы различных типов аннотации.

Далее автор выявляет лингвистические характеристики разделов исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае, описывая особенности конструирования текста разделов «Введение», «Методы», «Результаты», «Описание случая» в отчёте о клиническом случае, «Обсуждение», «Заключение». Помимо теоретического описания языковой реализации исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае, Е.В. Вахтерова создает материал для руководства по написанию указанных научных текстов, причём с иллюстрацией примерами и указанием на типичные и нетипичные особенности исследуемого жанра.

Подчеркнём, что научный труд Е.В. Вахтеровой чётко структурирован, логичен; как уже отмечалось ранее, автор опирается на обширный эмпирический корпус, внимательно анализирует его с привлечением комплекса методов, объясняет методологию изучения языковой реализации англоязычной научной медицинской статьи. Опора на комплексную теоретическую основу и использование соответствующего категориального аппарата по теме исследования, иллюстрация собственных теоретических положений примерами из исследовательского корпуса, которые представлены в виде систематизирующих таблиц и рисунков, свидетельствует о *высокой степени обоснованности* научных положений и выводов, сформулированных в диссертации.

В то же время, как всякое современное, комплексное и интересное исследование, диссертация Е.В. Вахтеровой вызывает ряд вопросов для обсуждения и уточнения:

1. Автор отмечает, что для описания композиционно-содержательной структуры текста лингвисты используют понятие макроструктуры, кратко передающей основное содержание текста (Дейк 1978). Рассмотрев, как данное понятие используется в трудах ряда ученых (например, Гришаева 2020; Дейк 1978; Хомутова 2018), Е.В. Вахтерова объясняет, что в собственном исследовании для характеристики композиционно-содержательной специфики исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае она использует понятия *композиционного* и *содержательного* аспектов научной медицинской статьи. Почему автор отказывается от использования термина «макроструктура текста» при проведении собственного исследования?

2. При изучении заголовков англоязычной медицинской научной статьи автор пишет, что в представленном ею анализе «были частично использованы типы заголовков, предложенные в предшествующих исследованиях» (стр. 90). В диссертации данные типы заголовков Е.В. Вахтерова дополняет и уточняет применительно к исследуемым жанровым разновидностям англоязычной медицинской научной статьи. Хотелось бы уточнить, какой процент заголовков был взят автором из собственного исследования и каким образом были дополнены предшествующие исследования?

3. Чем обусловлена необходимость отнесения наличия ключевых слов в исследовательской статье к типу аннотации? Влияет ли наличие или отсутствие ключевых слов на содержательные особенности аннотации?

4. Феномен диалогизации дискурса научной статьи не получает особого освещения в диссертации, однако упоминается Е.В. Вахтеровой при обсуждении раздела «Рассуждение». Автор отмечает, что глаголы: «*see, compare, contrast*» в форме императивов используются для реализации содержательного элемента «сопоставление результатов между собой» (стр. 126). Далее автор добавляет, что данные императивные конструкции ещё и являются языковыми средствами диалогизации. Явление диалогизации упоминается автором и в заключении диссертации (стр. 159). Насколько важен данный феномен, отражающий стремление автора вовлечь аудиторию в риторический диалог, при языковой реализации англоязычной научной медицинской статьи? Можно ли предположить, что содержательный компонент «сопоставление результатов между собой» обладает особой диалогичностью?

Изложенные в отзыве вопросы носят дискуссионный характер, не затрагивают положений и научных результатов исследования, не снижают высокого научного уровня исследования Е.В. Вахтеровой, его актуальности и перспективности. Диссертация представляет собой логичное, завершённое, самостоятельное исследование, обладающее теоретической и практической значимостью. Положения, вынесенные диссертантом на защиту, являются оригинальными, чётко сформулированными и значимыми для современной науки о языке, а выводы, представленные в заключении диссертации, – убедительными. Апробация результатов исследования заключается в участии

автора в научно-практических конференциях различного уровня, в том числе и международного. Автореферат и 12 публикаций, пять из которых представлены в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, адекватно и полно отражают содержание научной работы и специфику проведённого исследования.

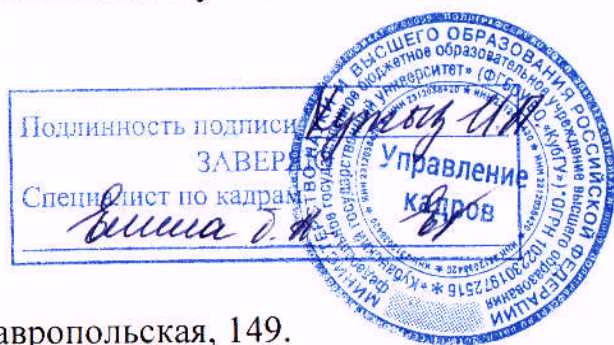
Всё вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что представленное к защите диссертационное исследование Е.В. Вахтеровой «Особенности языковой реализации англоязычной научной медицинской статьи (на материале исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае)» соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней, утверждённым постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 «О порядке присуждения ученых степеней», а его автор, Елена Вячеславовна Вахтерова, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор, профессор кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Ирина Павловна Хурыз

27.07.2023 г.



Почтовый адрес: 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149.
Тел.: (861) 219-95-01, официальный сайт: www.kubsu.ru.
E-mail оппонента: ir_khoutyz@hotmail.com;
контактный телефон: 8-988-243-3443.